

## 第五课

## 사과하기

### 一、课文

(1)

왕룡 : 홍단 씨,미안합니다. 30 분이나 늦었어요.

홍단 : 왜 이렇게 늦으셨어요?

왕룡 : 집에서 일찍 나왔는데 길이 많이 막혔어요. 정말 죄송합니다. 기다리는 동안 지루하였지요?

홍단 : 아니에요. 사실은 왕룡 씨를 기다리는 동안 재미있는 소설책을 보고 있었기 때문에 괜찮았어요.

왕룡 : 오늘은 제가 늦었으니까 맛있는 저녁을 사 드릴게요.

(2)

지영 : 여보세요? 이세민 씨 계십니까?

세민 : 네, 접니다.

지영 : 안녕하세요? 저 김지영입니다.

세민 : 안녕하세요? 그런데 웬 일이십니까?

지영 : 사실은 갑자기 일이 생겼어요. 그래서 이번 주 토요일 모임에 나갈 수 없게 되었어요. 이상하게 토요일마다 자꾸 일이 생겨요. 어떻게 하지요?

세민 : 그러면 토요일 모임을 다음 주 수요일로 연기합시다.

지영 : 그래도 괜찮아요?

세민 : 그렇게 미안하면 지영 씨가 그 날 저녁 식사를 사세요.

### 二、单词

그래도 (副) 即使是那样

내다 (他) 拿出

-는데 (词尾) 表示提示

-는 동안 (惯用型) 在此期间

-마다 (助) 每…

사실 (名) 事实上, 实际

연기하다 (自, 他) 延期

-(이)나 (助) 强调数量之多

이상하다 (形) 奇怪

자꾸 (副) 老是

지루하다 (形) 讨厌, 厌烦

사과하기 (名) 道歉, 赔罪

发音

이렇게 [ 이러케 ]

많이 막혔어요 [ 마니 마켜써요 ]

괜찮을까요 [ 겐차늘까요 ]

## 第5课 道歉

### 一. 课文

(1)

王龙: 洪丹, 真抱歉啊. 我竟然迟到了 30 多分钟.

洪丹: 为什么这样迟啊?

王龙: 很早就从家里出发了的, 可是路上堵车堵的厉害. 真的很对不起. 等我的这段时间很厌烦吧?

洪丹: 不会. 事实上, 在等你的这段时间里, 我因为在看很有趣的小说, 所以没关系的.

王龙: 今天因为迟到了, 所以今晚我请你吃美味的晚餐吧.

(2)

智英: 喂. 李世民在吗?

世民: 在, 我就是.

智英: 你好, 我是金智英.

世民: 你好, 有什么事情吗?

智英: 事实上现在突然有事情发生. 所以这个星期 6 的聚会不能去了. 真是奇怪啊, 每次星期 6 经常都有事情发生. 怎么办好呢?

世民: 那么, 星期 6 的聚会延期到下个星期 3 吧.

智英: 这样也没关系吗?

世民: 智英你如果觉得这样不好意思的话, 那改天请我吃晚餐吧.

### 三、基本语法

#### 1: 동안 -는 동안

“동안” 用于表示时间的词语后面, 表示一定的期间。“-는 동안” 用于动词词干后, 表示一定的时间

例如:

- (1) ㄱ: 며칠 동안 병원에 다녔습니까?

去了几天医院?

ㄴ: 일주일 동안 다녔습니다.

去了一星期医院。

- (2) ㄱ: 얼마 동안 일본에 있을 겁니까?

将在日本呆多久?

ㄴ: 약 한 달쯤 있을 겁니다.

大概呆一个月。

- (3) ㄱ: 한국에 있는 동안 무엇을 하고 싶어요?

在韩国的期间想做点什么?

ㄴ: 한국말과 한국 문화를 배우고 싶습니다.

想学习韩国语和韩国文化。

- (4) ㄱ: 제가 없는 동안 집 좀 봐 주세요.

我不在的时候请照顾一下我家

ㄴ: 걱정 마세요.

别担心。

- (5) ㄱ: 저는 뭘 도와 드릴까요?

我能帮助你做些什么?

ㄴ: 제가 설거지하는 동안 청소 좀 해 주세요.

我洗碗的时候请给我打扫一下。

- (6) ㄱ: 아이가 자요. 좀 쉬세요.

小孩睡觉了, 稍微休息一下吧。

ㄴ: 아니예요. 아이가 자는 동안 빨리 집안일을 끝내야 해요.

不, 趁孩子睡觉, 我觉得赶快把家务做完。

## 2: -마다 , -(으)ㄴ 때마다

助词, 表示“毫无遗漏, 全部都”之意, 相当于汉语的“每...”。名词后面用“-마다”,

动词词干后面用“-(으)ㄴ 때마다”。

例如:

(1) ㄱ: 영화를 자주 보십니까?

经常看电影吗?

ㄴ: 네. 매주 토요일마다 영화를 보러 갑니다.

是的,我每周六都去看电影。

(2) ㄱ: 왕룡 씨는 건강을 지키기 위해서 무엇을 하십니까?

王龙你是怎么样保持身体健康的?

ㄴ: 나는 건강을 위해서 아침마다 수영을 합니다.

我为了健康每天早上游泳。

(3) ㄱ: 취미가 무엇입니까?

你的爱好是什么?

ㄴ: 주말마다 등산하는 것입니다.

每周末去登山。

(4) ㄱ: 문수 씨는 어떻게 피로를 풀니까?

文洙你怎么样解除疲劳?

ㄴ: 나는 피곤할 때마다 목욕을 하고 잠을 잡니다.

每当我疲劳的时候,我就洗个澡睡觉。

(5) ㄱ: 학교에 어떻게 갑니까?

你怎么样去学校?

ㄴ: 나는 학교에 갈 때마다 지하철을 탑니다.

我去学校总是坐地铁。

(6) ㄱ: 홍단 씨는 시간이 있으면 무엇을 합니까?

洪丹,你一有时间就做什么?

ㄴ: 나는 시간이 있을 때마다 테니스를 칩니다.

我一有时间就打网球。

### 3: -(이)나

助词,“-(이)나”用于表示数量的名词后面,表示推测、估计、有概,或许之意。

例如:

(1) ㄱ: 한국어를 얼마동안 공부했습니까?

韩国语学了多久了?

ㄴ: 벌써 일 년이나 공부했습니다. 그런데 아직 잘 못합니다.

都已经学了一年了，可还是说的不太好。

(2) ㄱ: 오래 기다리셨습니까?

等了很久了吗?

ㄴ: 벌써 삼십 분이나 기다렸습니다.

已经都等了 30 分钟了。

(3) ㄱ: 문수 씨는 키가 큼니까?

文洙的身高高吗?

ㄴ: 네, 키가 백팔십칠 센티미터나 됩니다.

是的，大约有 1 米 87。

(4) ㄱ: 홍단 씨, 생일날 무슨 선물을 받았습니까?

洪丹，你生日收到了什么礼物?

ㄴ: 친구들한테서 장미꽃을 스무 송이나 받았습니다.

从朋友那儿收到了 20 朵玫瑰花。

(5) ㄱ: 가족이 몇 명입니까?

你家有几口人?

ㄴ: 우리 가족은 모두 일곱명이나 됩니다.

我们家共有 7 口人。

(6) ㄱ: 어제 손님이 많이 왔습니까?

昨天，客人来的多吗?

ㄴ: 네, 열 명이나 왔습니다.

是的，大约来了十位。

#### 4: -는데

连接词尾，用于动词词干后，连接内容相反的两个句子，为下文提示一般的环境。有“可是，但是”之意。

例如：

(1) ㄱ: 김치 맛이 어때요?

泡菜的味道如何?

ㄴ: 맛은 있는데 너무 매워요.

很好吃，但太辣了。

(2) ㄱ: 문수 씨 형제는 다 키가 큼니까?

文洙, 你兄弟身材都高吗?

ㄴ: 아닙니다. 다 작은데 나만 큼니다.

不, 都很矮, 就我高。

(3) ㄱ: 중국 여행이 어땠어요?

中国之旅怎么样?

ㄴ: 재미는 있었는데 음식 때문에 고생했습니다.

很有意思, 但饮食方面不合适。

(4) ㄱ: 비가 오는데 우산이 없어요.

下雨了, 可是没有雨伞。

ㄴ: 이 우산을 같이 쓰시다.

一起用这把伞吧。

(5) ㄱ: 오늘 미장원에 가서 머리를 잘랐는데 이 머리 어때요?

今天去美容院剪了头发, 这发型如何?

ㄴ: 예뻐요.

很漂亮。

(6) ㄱ: 백화점에서 옷을 샀는데 좀 작아요.

在百货公司买了衣服, 有点小。

ㄴ: 그럼, 큰 옷으로 바꾸세요.

那么, 换件大的吧。

## 5: 그래도

“그래도” 有 “即使” 的意思, 表示让步。

例如:

(1) ㄱ: 동생도 키가 큼니까?

你弟弟身材也高吗?

ㄴ: 아니요. 키가 크지 않습니다. 그래도 농구를 참 잘 합니다.

不, 身材不高。可是他篮球打得很好。

(2) ㄱ: 문수 씨는 한국말을 석 달밖에 안 배웠어요.

文洙只学了三个月韩国话。

L: 그래도 한국말을 참 잘해요.

即使那样，韩国语说得也很好。

(3) G: 이번 주는 너무 바빠서 야근까지 했어요. 그래도 아직 할 일이 많이 남았어요.

这周太忙了，晚上还加班。即使那样，还有很多事没做。

L: 나도 마찬가지예요.

我也一样。

(4) G: 요즘 딸기 값이 싸졌어요.

最近，草莓价钱便宜了不少。

L: 그래도 아직 비싸요.

那也还是很贵。

(5) G: 오늘 날씨가 굉장히 추운 것 같아요.

今天天气相当冷。

L: 그래도 바람이 불지 않아서 어제보다 춥지 않은 것 같아요.

但没有刮风，不像昨天那么冷。

(6) G: 우리 부모님은 내가 영화배우가 되는 것을 싫어하세요.

我父母不喜欢我当电影演员。

L: 그래도 영화배우가 될 겁니까?

那还想当电影演员吗?

五、补充单词 (四 习题见下一页)

개미 (名词) 蚂蚁

걱정마세요 (常用语) 别担心

건강을 지키다 (词组) 保持健康

농구 (名) 篮球

딸기 (名) 草莓

마찬가지 (名) 同样

매미 (名) 蝉

배탈이 나다 (词组) 拉肚子

벌써 (副) 已经，早就

생활하다 (自) 生活

설거지하다 (他) 洗碗

센티미터 (名) 厘米

야근 (名) 夜班，加班

집보다 (他) 看家

약속을 지키다 (词组) 遵守诺言，守约

충분히 (副) 充分地

집안일 (名) 家务活

#### 四、练习

1. 仿照例子，用“-는 동안”填空。

例如：매미가 노는 동안 개미는 열심히 일했습니다.

(1) \_\_\_\_\_ 나는 텔레비전을 보았습니다.

(2) \_\_\_\_\_ 흥단 씨는 숙제를 했습니다.

(3) \_\_\_\_\_ 왕룡 씨는 요리를 했습니다.

(4) 한국에서 생활하는 동안\_\_\_\_\_.

(5) 공부하는 동안\_\_\_\_\_.

(6) 여행하는 동안\_\_\_\_\_.

2. 完成下列句子。

(1)매주 일요일마다\_\_\_\_\_.

(2) 날마다\_\_\_\_\_.

H 語(3) 회가 날 때마다\_\_\_\_\_.

(4) 피곤할 때마다\_\_\_\_\_.

(5) 잘 때마다\_\_\_\_\_.

(6) 기분이 좋을 때마다\_\_\_\_\_.

3. 仿照例子用“-(이)나”完成下列句子。

例如：술을 얼마나 마셨습니까? (맥주 5 병)

→ 맥주를 다섯 병이나 마셨습니다.

(1) 동생이 몇 명입니까? (4 명)

→ \_\_\_\_\_

(2) 북경에서 얼마 동안 있었습니까? (5 년)



→ \_\_\_\_\_

(3) 옷을 많이 샀습니까? (3 벌)

→ \_\_\_\_\_

(4) 세뱃돈을 얼마나 받았습니까? (20 만 원)

→ \_\_\_\_\_

(5) 어제 잠을 충분히 잤습니까? (9 시간)

→ \_\_\_\_\_

(6) 키가 얼마입니까? (185 센티미터)

→ \_\_\_\_\_

4. 完成下列句子。

(1) 흥단 씨는 예쁘데\_\_\_\_\_.

(2) 영화관에 갔는데 \_\_\_\_\_.

(3) 내일 시험인데\_\_\_\_\_.

(4) 한국말을 배웠는데\_\_\_\_\_.

(5) 시험 공부를 열심히 했는데\_\_\_\_\_.

(6) 왕단 씨는 날씬한데\_\_\_\_\_.

5. 在下面两组句子中选择适当的，用“”将其连接成句。

< ㄱ >

< ㄴ >

비가 오다

날씬하다

피곤하다

사람이 너무 많다

전화하다

맛이 없다

서울에 가다

산에 가다

비빔밥을 먹다

친구하고 놀다

나는 뚱뚱하다

집에 없다

(1) \_\_\_\_\_.

(2) \_\_\_\_\_.

(3) \_\_\_\_\_.

(4) \_\_\_\_\_.

(5) \_\_\_\_\_.

(6) \_\_\_\_\_.

6. 用“그래도”造句。

(1) 오늘은 날씨가 아주 좋습니다.

그래도 \_\_\_\_\_.

(2) 피곤해서 쉬고 싶습니다.

그래도 \_\_\_\_\_.

(3) 시험 공부를 많이 했습니다.

그래도 \_\_\_\_\_.

(4) 백화점에서 물건을 많이 샀습니다.

그래도 \_\_\_\_\_.

(5) 시간이 너무 없습니다.

그래도 \_\_\_\_\_.

(6) 건강을 위해서 운동을 많이 합니다.

그래도 \_\_\_\_\_.

7. 阅读下文，回答问题。

왕룡 씨, 안녕하세요?

지난 번 여행 약속을 지키지 못해서 정말 미안했습니다. 저도 왕룡 씨하고 함께 설악산 여행을 꼭 가고 싶었습니다. 그런데 그 날 아침 갑자기 배탈이 나서 갈 수 없었습니다. 정말 미안합니다. 다음에 꼭 같이 갑시다.

여행은 재미있었지요? 다음 주쯤 댁으로 전화하겠습니다. 그때까지 안녕히 계십시오.

(1) 이세민 씨는 왕룡 씨에게 왜 엽서를 보냈습니까?

(2) 이세민 씨와 왕룡 씨의 약속은 무엇이었습니까?

(3) 이세민 씨는 왜 약속을 지킬 수 없었습니까?

(4) 이세민 씨와 왕룡 씨는 언제 만날 것 같습니까?

8. 给朋友写一封道歉信。

9. 请将下列句子译成韩语。

(1)我不在的时候，不要打电话。

(2)他每天晚上去游泳。

(3)他学了三年韩国语。

(4)今天去百货店买衣服，怎么样？

(5)我韩国语说得不好。即使那样，也比你说得好。

答案：

1.(1) 동생이 잠을 자는 동안

(2) 영미가 텔레비전을 보는 동안

(3) 지숙이가 동부를 하는 동안

(4) 한국 친구를 많이 사귀었습니다

(5) 동생이 사과를 모두 먹었습니다.

(6) 많은 것을 배웠습니다.

2.(1) 등산을 합니다.

(2) 운동을 합니다.

(3) 잠을 잡니다.

(4) 음악을 듣습니다.

(5) 좋은 꿈을 꾸니다.

(6) 사랑하는 사람에게 편지를 씁니다.

3.(1) 4 명이나 있습니다.

(2) 5 년이나 있었습니다.

- (3) 네, 3 벌이나 샀습니다.
- (4) 20 만원이나 받았습니다.
- (5) 네, 9 시간이나 잤습니다.
- (6) 185 센티미터나 됩니다.

- 4.(1) 남자 친구가 없습니다.
- (2) 표가 매진이었습니다.
- (3) 공부를 많이 못했습니다.
- (4) 다 잊어버렸습니다.
- (5) 성적이 안 좋았습니다.
- (6) 옷을 크게 입습니다.

- 5.(1) 비가 오는데 산에 갔어요.
- (2) 피곤한데 친구하고 놀았어요.
- (3) 친구에게 전화를 했는데 집에 없었어요.
- (4) 서울에 갔는데 사람이 너무 많았어요.
- (5) 비빔밥을 먹었는데 맛이 없었어요.
- (6) 나는 뚱뚱한데 언니는 너무 날씬해요.

- 6.(1) 바람이 불지 않아서 어제보다 춥지 않습니다.
- (2) 일을 해야 합니다.
- (3) 시험을 못 봤습니다.
- (4) 더사고 싶습니다.
- (5) 밥을 먹고 나갔습니다.
- (6) 병에 걸렸습니다.

7.(1) 여행 약속을 지키지 못했기 때문에 미안해서 보냈습니다.

(2) 함께 설악산 여행을 하는 것이었습니다.

(3) 그 날 아침 갑자기 배탈이 나서 갈 수 없었습니다.

(4) 다음 주쯤에 만날 것 같습니다.

9.(1) 내가 없는 동안 전화하지 마세요.

(2) 그는 저녁마다 수영 을 하러갑니다.

(3) 그는 한국어를 3 년이나 배웠습니다.

(4) 오늘 백화 점에 가서 옷을 사는 게 어때요.

(5) 저는 한국어를 잘 못해요. 그래도 당신보다는 잘 합니다.